

употребление этих слов в составе высказывания и тем самым способствует повышению уровня владения иностранцами русской разговорной речью.

Список источников:

1. Акишина А.А. Структура целого текста / А.А. Акишина. – М.: Русский язык, 1979.-С. 42-62.
2. Дружинина В.В. Модальность в языке и речи / В.В. Дружинина. – М.:Высшая школа, 1986.- 68 с.
3. Розенталь Д.Э. Русский язык на отлично. Стилистика и культура речи / Д.Э. Розенталь. – М.:Оникс, 2009.- 258 с.

### **К вопросу учёта будущей специальности в процессе преподавания русского языка и биологии иностранным студентам на начальном этапе**

***Богиня Л.В.***

*старший преподаватель, зав. подготовительным отделением  
для иностранных граждан*

***Криворучко Т.Д.***

*старший преподаватель подготовительного отделения  
для иностранных граждан ВГУЗУ «Украинская медицинская  
стоматологическая академия», г. Полтава, Украина*

Вопрос профильного обучения языку в рамках курсов «Научный стиль речи» и «Язык специальности» достаточно изучен. Но, по нашему мнению, остаётся требующим дальнейшей разработки вопрос координации усилий преподавателей языка и базовых профильных дисциплин с учётом будущей специальности слушателей.

Иностранные граждане, обучающиеся на подготовительных факультетах (отделениях) вузов Украины, изучают русский язык, в первую очередь, как язык «выживания», реально оценивая необходимость владения языком для продуктивной коммуникации и адаптации в новой социокультурной среде.

Понимание и осознание того, что язык – это не только, и даже не столько, средство общения, но и инструмент получения образования (специальности), приходит к ним, в лучшем случае, к окончанию подготовительного отделения.

Исходя из этого, одной из главных задач, влияющих на мотивацию студентов к обучению, мы считаем использование материалов, содержащих лексико-грамматические единицы языка будущей специальности, тексты и диалоги, благодаря изучению которых студент увидит перспективы употребления изучаемых форм в профессиональной деятельности.

Вопрос обучения русскому языку в зависимости от будущей специальности рассматривался учёными-русистами во многих работах. Одними из последних разработок следует назвать работы Алексеенко Т.Н., Бардиной Л., Дмитриенко Н.Ф., Запорожец И.В. и др [1], [2] [4].

Многие методисты подчёркивают важность обучения языку с учётом будущей специальности уже в первые недели изучения русского языка на подготовительном факультете как один из важнейших мотивационных факторов.

Поддерживая это мнение, мы уже в первом семестре предлагаем студентам диалоги «У доктора», где представлены анкетные данные и некоторые вопросы, связанные с жалобами пациента. При этом студенты знакомятся с синонимичными формами опроса доктора о возрасте пациента, его месте работы или учёбы, жалобами.

Ознакомление с такими диалогами в формате опережения изучения грамматического материала не влияет на понимание и использование вводимых языковых единиц в речи, так как изучаются, в основном, клише с переводом на родной язык.

Так, разговор врача и пациента обычно начинается репликами: *Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста! Одну минуточку. (Подождите минутку)*, поэтому преподаватель обращает внимание студентов на важность изучения этих фраз, тем более что эти фразы используются в разных ситуациях общения.

После отработки навыков произношения изучаемых лексических единиц студентам предлагается ролевая игра, в которой один из обучающихся выступает в роли врача, а другой в роли пациента. С целью создания более реальной ситуации, а также принимая во внимание необходимость формирования навыков записи со слуха и отработки умения написания услышанного, студенту, выступающему в роли доктора, предлагается заполнить первую страницу «медицинской карты» пациента.

К примеру, мы предлагаем типичную форму, добавляя её вопросами, помогающими «доктору» уточнить требуемую информацию:

*Фамилия* \_\_\_\_\_

*Имя* \_\_\_\_\_

*Отчество* \_\_\_\_\_

*Год рождения (когда вы родились? = возраст, сколько вам лет?)* \_\_\_\_\_

*Домашний адрес (где вы живёте?)* \_\_\_\_\_

*Место работы (где вы работаете или учитесь?)* \_\_\_\_\_

*Профессия, должность (кем вы работаете?)* \_\_\_\_\_

*Жалобы при поступлении (что у вас болит?)* \_\_\_\_\_

Читая диалоги, участвуя в ролевых играх, студенты уже «примеряют на себя» будущую профессию, что вызывает заинтересованность и усиливает мотивацию. Кроме того, они имеют возможность апробировать свои знания при прохождении медицинского осмотра врачами-специалистами и, успешно совершив первую коммуникативную встречу в будущей профессиональной среде, получают признание и подтверждение важности изучения языка.

Одним из аспектов изучения языка является овладение письменной речью, что особенно важно для будущих медиков в связи с необходимостью заполнения медицинских карт, сбора анамнеза и написания историй болезни. При обучении письменной речи во втором семестре одной из используемых нами форм является написание изложений.

Тексты изложений подобраны таким образом, чтобы студенты познакомились с новой информацией, отрабатывая навыки использования лексики, изученной на занятиях по научному стилю речи и биологии.

Так, например, живой интерес студентов вызывает изложение «Голубая палатка», сюжет которого разворачивается в послеоперационной палате хирургического отделения, где выхаживают девочку после операции на сердце. Предтекстовая лексическая работа направлена на повторение лексики и отработку её использования во фразах. Это такие лексические единицы как «сделать операцию на сердце», «вследствие патологии», «отверстия между предсердиями и желудочками меньше, чем в норме», «в аорту выбрасывается мало крови, богатой кислородом», «клетки организма получают недостаточно питательных веществ» и т. п. В процессе подготовки к написанию изложения студенты отрабатывают навыки произношения терминов, лексической сочетаемости и использования изученных грамматических категорий, живо реагируют на услышанные знакомые термины, могут указать месторасположение и строение органа в норме. Кроме того, активно закрепляются навыки аудирования, а преподаватель подтверждает необходимость развития и важность умений слушать и слышать для будущих врачей.

Изложение «Человек побеждает болезнь» информирует о поисках путей лечения оспы. Важными лексическими единицами в тексте изложения являются слова и словосочетания *вакцина, прививка, ввести в кровь, заразиться* и т.д. Подготовительная работа к написанию этого изложения направлена ещё и на отработку навыков понимания однокоренных слов и изучения словообразовательных элементов. Как пример, приводим ряд слов *«капля (крови) – капельница – капельно»*, обсуждаем со студентами морфологические категории данных слов по формальным признакам и их сочетаемость. Такая работа способствует развитию навыков понимания слов по знакомому корню, что особенно важно при чтении текстов по специальности.

При изучении грамматической категории причастие мы возвращаемся к диалогу врача и пациента и расширяем знания о характере болевых ощущений с помощью новых форм (*давящая, ноющая, колющая боль*) и их локализации (*отдающая в правое подреберье*) и т. п. Такая работа помогает студенту уяснить, зачем ему изучать причастные формы, которые практически не используются в живой разговорной речи.

На занятиях по научному стилю речи преподаватель русского языка использует индивидуальные задания с учётом будущей специальности. Так, для слушателей, планирующих продолжать обучение по специальности «Фармация», предлагаются расширенные задания при изучении лексико-грамматической темы «Качественный и количественный состав вещества, предмета». Будущим врачам – расширенное изучение лексико-грамматических моделей темы «Характеристика живых систем по строению и функциям».

Изученные на занятиях по научному стилю речи модели активно отрабатываются на занятиях по биологии при чтении текстов по анатомии о системах органов. Преподаватель биологии в союзе с преподавателем языка разрабатывает схемы представления той или иной системы органов с целью минимизации материала и побуждению студента к использованию изученных моделей при составлении монологического высказывания о строении и функциях систем органов.

Преподаватель биологии, вводя новые термины, обращает внимание на особенности их произношения, сочетаемости, лексико-грамматические и словообразовательные характеристики, рекомендуя при возникновении трудностей в изучении форм обратиться к преподавателю русского языка.

На наш взгляд, именно скоординированные действия преподавателей помогают студентам ориентироваться в сложном процессе изучения языка как средства получения специальных знаний.

Для студентов, проявляющих интерес к будущей специальности, мы предлагаем тексты для самостоятельного чтения об известных врачах, выдающихся медиках разных стран. [4]. Кроме того для СРС предлагаются тексты научно-популярного характера по вопросам гигиены, профилактики заболеваний, здорового образа жизни. Целью такой работы мы видим, с одной стороны, обучение изучающему и поисковому чтению, развитие навыков постановки вопросов, изучение лексики, а с другой стороны, решение воспитательных задач по формированию ответственного отношения к собственному здоровью и здоровью окружающих людей, предупреждение развития вредных привычек и т. п.

Успешное решение вопросов, возникающих в процессе преподавания русского языка с учётом будущей специальности, на наш взгляд, зависит от объединённых действий преподавателей всех вузов и государственной политики в сфере языковой подготовки иностранных граждан.

Список источников:

1. Алексеенко Т.Н., Клочко Т.В., Манивская Т.Е. «О практическом курсе грамматики русского языка для иностранных студентов-медиков. К вопросу о создании практической грамматики русского языка для студентов-медиков» / Матеріали науково-практичної конференції з міжнародною участю «Інтернаціоналізація вищої медичної освіти: науково-методичні засади освіти іноземних громадян у вищих медичних навчальних закладах» та «Жутаєвські читання». – Полтава, 2013. – 72 с.
2. Бардіна Л. «Науковий стиль мовлення в процесі навчання російській мові як іноземній» / Науково-методичні проблеми мовної підготовки іноземних студентів: матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ, 11-12 квітня 2013 р., Національний авіаційний університет / за аг. ред. М.М. Бондарчук, І.В. Жогіної. – К.: НАУ, 2013. – 156 с.
3. Выдающиеся ученые-медики: пособие для иностранных слушателей подготовительных отделений / Неловкина Берналь Е.А., Верник О.А. – Луганск: ЛГМУ, 2011. – 62 с.
4. Дмитриенко Н.Ф., Запорожец И.В. «Вербальная культура врача в контексте его профессиональной деятельности» / Методологія та практика лінгвістичної підготовки іноземних студентів: Збірник матеріалів Всеукраїнської науково-практичної конференції. 24 квітня 2013 р. – Харків: ХНМУ, 2013. – 231 с.
5. Рыжевская Л. «Особенности изучения профессионально ориентированной лексики иностранными учащимися» / Науково-методичні проблеми мовної підготовки іноземних студентів: матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ, 11-12 квітня 2013 р., Національний авіаційний університет / за заг. ред. М.М. Бондарчук, І.В. Жогіної. – К.: НАУ, 2013. – 156 с.